

The End of Money
and the
Future of Civilization

货币的终结

〔美〕托马斯·H·格列柯 (THOMAS H. GRECO, JR.) / 著
周琴 刘坤 / 译



一种前所未有的货币观点，
一项针对货币超发、通货膨胀、金融集权的治本之策，
一项旨在促进经济民主化的宏伟计划。



金城出版社
GOLD WALL PRESS

The End of Money
and the
Future of Civilization

货币的终结

〔美〕托马斯·H·格列柯 (THOMAS H. GRECO, JR.) / 著
周琴 刘坤 / 译



金城出版社
GOLD WALL PRESS

图书在版编目 (C I P) 数据

货币的终结 / (美) 格列柯著; 周琴, 刘坤译. —
北京: 金城出版社, 2010.9

书名原文: The End of Money and the Future of
Civilization

ISBN 978-7-80251-593-2

I. ①货… II. ①格… ②周… ③刘… III. ①货币和
银行经济学 IV. ①F820

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2010) 第 172809 号

English language edition published by Chelsea Green Publishing Co, White River
Junction, VT, USA www.chelseagreen.com © 2009 BY THOMAS H. GRECO, JR.

Simplified Chinese edition copyright:

© 2010 GOLD WALL PRESS

All rights reserved.

货币的终结

作 者	[美] 托马斯·H·格列柯 (THOMAS H. GRECO, JR.)
译 者	周 琴 刘 坤
责任编辑	余 莹
开 本	700 毫米 × 960 毫米
印 张	20
字 数	245 千字
版 次	2010 年 10 月第 1 版 2010 年 10 月第 1 次印刷
印 刷	北京金瀑印刷有限责任公司
书 号	ISBN 978-7-80251-593-2
定 价	38.00 元

出版发行	金城出版社 北京市朝阳区和平街 11 区 37 号楼 邮编: 100013
发 行 部	(010)84254364
编 辑 部	(010)64222699
总 编 室	(010)64228516
网 址	http://www.jccb.com.cn
电子邮箱	jinchengchuban@163.com
法律顾问	陈鹰律师事务所 (010)64970501

谨以此书纪念我的父亲，他让我接受了良好的教育。此外，尽管不一定总能理解我，他一生都在给予我一贯的支持。

目 录

► Contents

第一章 我的意图及认识历程 /1

我的个人历程 /3

幻灭的种子 /3

觉醒 /4

通胀之后 /5

E·C·瑞格 /6

为什么还要写本书? /7

第二章 超级危机与质变——文明能否被拯救 /12

前景与预测 /12

指数增长 /14

增长的极限 /14

模式的转变 /16

质变 /18

卵、毛毛虫与蝴蝶 /19

启动程序 /21

第三章 统治权的争夺——两种对立思想 /23

精英主义还是平等主义? /23

美国历史上的斗争——君主制还是共和制? /26

其他方式下的权力 /28



第四章 中央银行与货币权力的崛起 /34

中央银行——邪恶联盟 /35

英格兰银行 /35

美国中央银行 /37

中央银行散布至全世界 /48

第五章 新世界秩序 /50

中央银行背后的势力 /50

利益的合并 /53

内外战争 /54

货币权力及新世界秩序中的关键要素 /56

国家主权的丧失 /57

第六章 高利贷与毁灭性引擎 /59

货币紧缩，过去与现在 /59

日益增强的不稳定性 /61

复利的魔术 /62

全球货币与银行体系有何不妥？ /64

债务货币如何功能失调 /65

货币功能失调的三个方面 /67

道德争论、法律以及实际解决方案 /68

超越的关键 /69

交易与融资——信用的两种不同功能 /70

第七章 通货膨胀的性质及原因 /73

什么是通货膨胀? /73

谁有权引发通货膨胀? /74

银行发行货币的基础不当会导致通货膨胀 /76

政府赤字与通货膨胀 /76

德国恶性通货膨胀——经典案例 /78

通货膨胀如何结束 /81

货币贬值的限制 /85

应对通货膨胀 /86

第八章 货币与国家的分离 /89

政教分离——一个比照 /92

货币“宗教”的废除 /95

“美元”的两层含义 /96

废除美元作为支付媒介的功能 /96

废除美元作为价值尺度的功能 /98

稳定价值计算 /98

迈向自由交易 /100

第九章 货币的演进——从商品货币到信用货币 /101

我们不了解的东西正在伤害我们 /101

经济往来的种类 /102

“经济文明的阶梯” /103

演进的第一阶段——从易货贸易到商品货币 /104

演进的第二阶段——从商品货币到信用货币 /106

两种差异显著的货币——部分准备金银行 /108



放弃可兑换性 /109

支票和支票存款代替银行纸钞 /111

黄金与信用货币——对比 /113

信用货币如何发生故障 /114

第十章 演进的第三阶段——信用清算的产生 /115

银行与信用清算过程 /116

语言的混乱 /117

粒子或光波？事物或关系？ /118

银行清算与互惠信用清算 /119

直接信用清算将淘汰传统的货币和银行业 /122

第十一章 解决货币问题 /124

货币功能紊乱的基础 /124

改革还是超越？ /125

新型的交易方式 /127

分离货币的职能 /129

回归商品货币？ /131

账户单位与货币单位 /132

价值尺度 /133

法定货币法律带来的误解 /138

第十二章 信用清算，“非货币” /140

信用清算是什么？ /141

银行之间进行清算的一个简单事例 /142

账户结算 /146

互惠信用清算体系作为票据交易所 /147

直接信用清算——一个简单的例证 /147

余额限制与结算 /151

提供合同担保 /152

保险基金 /153

第十三章 多选择交易运动的现状 /154

多选择交易的两种趋势 /155

图森经验 /156

为什么交易的新选择无法繁荣发展 /159

互惠性的丧失 /160

不当的运营规模和范围 /160

第十四章 代币的成败因由 /162

货币自身的结构 /163

实施战略 /169

背景 /171

WIR /171

阿根廷的社会货币 /173

第十五章 商贸交易——当前的局限和可能的未来 /178

限制性因素 /180

真正的交易——信用清算服务 /183

挖掘广阔的潜力市场 /184

那么税收呢? /186

最终实现无现金贸易网络 /187



第十六章 基于信用清算的区域经济发展计划 /189

社区经济发展方案 /190

阶段一：测绘领土与进口替代 /193

阶段二：互惠信用清算提供支付方式的替代物 /194

阶段三：“可信赖的发行者”的信用为区域流通提供了货币替代物 /195

阶段四：地方化支持结构——储蓄、投资、金融及教育 /196

阶段五及以后：向价值和账户单位的客观衡量标准过渡 /197

第十七章 商业的下一步大发展：完全基于网络的贸易平台 /198

卡片的方便之处 /198

改善交易过程——挑战与机会 /200

重要趋势和“突破性技术” /201

政治货币和传统银行的优缺点 /202

从破坏性到持续性——走向高端 /203

完全基于网络的贸易平台的兴起 /204

网络贸易平台的基本成分 /206

构造基于网络的贸易平台 /209

第十八章 地方自主决策和补充交易的组织形式与结构 /210

迈向经济独立 /211

“班贾”与巴厘岛的管理结构 /212

蒙德拉贡合作社 /215

组织信用清算交易的方法 /219

组织规模 /225

第十九章 政府在维持政治金融稳定过程中扮演的角色 /227

本国政府应该做什么 /227

州级、省级和地方政府的角色 /233

第二十章 交易、金融及储存价值 /237

储存价值 /237

储蓄与投资 /238

解放储蓄与投资 /240

债务债权与股权债权 /243

补充交易体系内的储蓄与投资 /249

后记 /251

致谢 /255

附录 A /256

附录 B /268

注释 /271

参考资料 /285

中英译名对照 /292

KONIE 第一章

我的意图及认识历程

若说货币的末日将不日降临似乎有些武断。货币在人们日常生活中发挥着非常重要的作用，以至于我们无法想象一个没有货币的世界。在一个发达经济体中，人们生活所需的所有东西几乎都通过交易获得，而货币正是使这些交易成为可能的工具。因此，货币看起来和空气、水以及食物一样为人类所必需。然而，本书的研究将告诉诸位，货币作为一种交易工具正在人为的操纵下日益异化和过时，所以人类社会的贸易会继续发展，但交易方式却必须彻底改变。这些是如何发生的？已经和即将造成什么后果？而什么将成为货币的替代品？本书将试图回答这些问题。

大多数人或许并未注意到，在过去的三百年间，货币的性质已经发生了显著的变化，也很少有人意识到，货币已经成为一项用于实行集权、聚敛财富和颠覆公民政府的政治工具。尽管已有“无现金社会”的说法，这些说法却并不意味着货币的终结，反而表明通过一贯有效的社会、经济与政治控制工具的运用，“政治货币”得到了加强。提及货币的末日，我指的是人们正日渐认识到时至今日货币不过是一种信息系统，也就是说，脱离传统银行体制并摒弃政治货币来管理交易信息的机制正在逐渐产生。

这就产生了多维而深远的影响。维萨国际组织名誉首席执行官迪



伊·霍克曾说过：

我们正处于这样一个节点，过去的四百年正发出临终前的哀鸣，而新的四百年正在奋力诞生。在文化、科学、社会与习俗等领域，世界正在经历一场史所未遇的巨大而迅速的转变。未来有着今天我们未曾知晓的复兴个性、自由、社区与道德的可能，以及世界未曾目睹的人与自然、人与人、人与神明之间的和谐。随着社会的多样化与复杂性日益演进，这正是一条通往适宜人类居住的未来世纪的道路。^[1][原文即有强调]

在我看来，那一定是从建立于“命令与控制”等级制与军事力量基础之上的精英统治，到一种更包容、更强调参与性、更公平、更和谐和更持续的秩序的转变。要想实现这一转变当然需要一些条件，我可以自信地说，本书对此大有帮助。它描述了必须发生的一个最重要的事件，那就是我们调节商品和服务交易方式的根本性改变。它还为我所称的

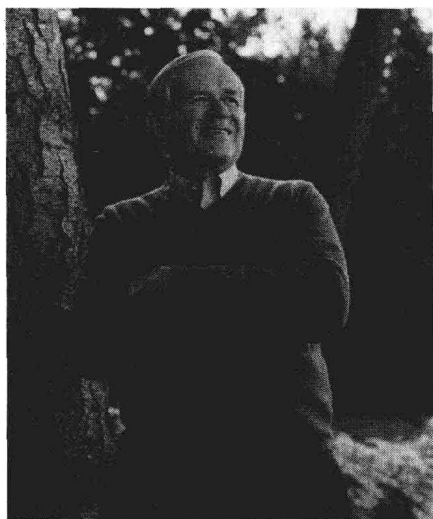


图 1.1 迪伊·霍克（1929 ~ ），维萨国际组织名誉首席执行官。

“召回信用公共空间”的过程提供具体建议，该过程可以通过直接的信用清算联盟和以生产为基础的私人代金券系统的广泛应用来实现，我将在以后的章节中谈及以上两点。

我的个人历程

我生长于 20 世纪四五十年代。在美国，那是一个充满无比信心与乐观的年代。法西斯主义已经被消灭，或者我们认为它已经被消灭。通过美国的慷慨相助，欧洲正在重建——那是一种“马歇尔计划”形式的对旧敌宽宏大量的姿态。同时，尽管有“冷战”和“共产主义的威胁”，进步看起来好像是必然的，生活对每个人来说只能变得更好。美国是世界上最伟大、最富有、最有生产力以及最仁爱的国家。就像当时我们看的电影一样，世界大多数时候是黑白二分的，有“好人”和“坏人”之分，而在世界舞台上，我们美国人（理所当然地）是好人。

作为一名年轻的教授，我对 20 世纪 60 年代末 70 年代初大学校园的学潮，以及学生中似乎存在的对已有社会习俗的蔑视感到失望。即使在我执教的保守的罗切斯特理工学院^[2]，假警报和炸弹威胁也频繁地打乱正常的教学秩序，人们不得不撤离大楼并搜查那些并不存在的炸弹。我当时认为，这些是受共产主义启发的阴谋的一部分，旨在破坏我们的教育系统及美国生活方式。

幻灭的种子

当我还在罗切斯特大学读工商管理硕士时，头脑中已经种下了一些幻灭的种子。在拉什—李图书馆偶然发现的一本书引起了我的好奇，肯定是它极具煽动性的书名激发了我的兴趣。这本书就是 C·莱特·米

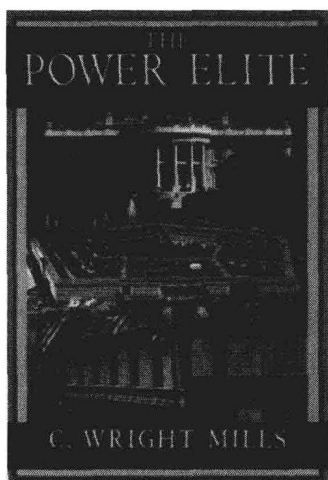


图 1.2 《权力精英》

尔·肯尼思·加尔布雷恩的著作《美国资本主义：均等势力的概念》等书正支持着上述观点。米尔斯对以上荒诞的说法提出了质疑，他描绘了一副完全不同的图画，并力证“权力精英”的存在：

“权力精英……由这样的人组成，他们的地位使得他们可以超越一般人所处的普通环境；他们所处的位置使得他们能作出有重大影响的决策。”^[3]他提到“一种更高的道德败坏”，而这正是“美国精英的系统性特征”。米尔斯认为，“当然在健康的体制中也许存在不道德的人，但是当整个体制都在变得不道德时，生活和工作于其中的许多人就必然被腐蚀了……在商业领域的企业文化中，冲突的制造与权术，以及私人良知都被削弱了——于是更高的道德败坏就被制度化了。”^[4]此后，菲利普·津巴多的著作也证明，在这样的情势和体系中，完全正常或者善良的人们经常会做出邪恶的事情，米尔斯的观点正是对此的一种极具慧眼的洞察。^[5]

觉 醒

当时我并未深究此事，而是继续那样生活着，结婚，成家，开始学术生涯，过着我们“美国梦”式的生活。然而，生活自有使我们感到惊

奇并打乱我们计划的方式。1972年，在得到罗切斯特理工学院的终身教职后，我就申请了公休，以便能全身心完成我在雪城大学的博士学位。可以说，正是在雪城的1973-74学年度，我有了顿悟。我从中产阶级的麻痹中觉醒，清醒地看到了事情的真相。从那以后，我开始了自我指导的个人再教育的征程。尽管已有了两个大学学位且正在读博，但我开始意识到，我对过一种心满意足的生活所需的最基本的东西，包括决定个人行为的基本动机其实一无所知。伴随着我的新洞察及拓宽知识面的渴望，我培养了一种对社会公平、经济平等、个人自由、自我表达、生态与和平的新的关怀。在各种群体和组织中我都发现了类似的精神，其中包括罗切斯特和平与正义教育中心。

通胀之后

我曾在罗切斯特和平与正义教育中心做过短期志愿者，有一天我坐在中心办公室的桌旁，一位同事递给我一本刚刚寄到的书——《通胀之后教会还能保持沉默？》。我迅速浏览了一下，发现这本书文笔并不优美，引用也不完整。然而，尽管风格显得非常业余，此书还是引起了我的兴趣。书中有一些关于货币及银行业的令人震惊的断定，而这些正是我有所质疑却因才疏学浅无法完全驳斥的。我决定认真看一下这本书。书中有些引用看起来来源可靠，其一就是受众议院国内金融小组委员会和银行与货币委员会委托，国家印刷局出版的《货币事实：关于货币的169个问与答》一书。^[6]这就足以让我相信这个问题值得进一步研究。

我与该书作者爱德华·维斯取得了联系并最终成为很好的朋友，他就住在罗切斯特郊区。那时爱德华年事已高，且所受教育并不完善。在做了多年电梯安装和修理工之后，他已退休数年了。爱德华是一名非常虔诚的基督徒，或许他过分关注电视福音传教士了，不过他心地善良。



“货币问题”已困扰他多年，他无法将我们的银行货币系统固有的高利贷运作及官方对美元的持续贬值，与圣经经文和自己的宗教信仰相调和。尽管我与他的宗教信仰不尽相同，通过与爱德华的谈话，我也开始关注相同的问题，关注我们的银行货币系统中的个人信用垄断。于是，我开始花费将近三十年的时间，来集中攻克这项任务。揭开货币之谜，尽可能广泛地共享所学，与人通力合作以创立可以跨越今日成形的“大危机”的新结构，这些就是我的任务。

从阅读《货币事实》开始，我发现国会的一个相同的委员会曾有一部名为《货币入门》的长篇报告，而《货币事实》正是该报告的附录之一。^[7]我及时地找到这份报告，进行阅读及消化。以上资源为我展示了与通常认为的银行货币系统大为不同的一幅图景，但这仅仅是开始。与任何研究一样，一项资源引出另一项，于是大量的证据建立起来了。我发现，在这个领域内（与其他任何领域一样），正统观点的出现已经打压了异见并限制了学术争鸣。幸运的是，若有意尽力深入，还是有大量的相关材料等待我们去发掘。而本书所展示的正是这个搜寻与筛选的结果。像爱德华·维斯一样，我希望本书中所展示的洞察与观点能激发他人的行动，并从正确的方向引导他们。

E·C·瑞格

在研究过程中，我从世界各国多位货币学者的著作中获益，并在本书中进行了较多引用。但是，其中一位学者因其敏锐的洞察值得我再次特别致意。我曾多次声明，在我试图理解货币的探索中，E·C·瑞格^[8]的作品与其他资源相比，给予了我更多的帮助。瑞格留下了大批书信遗产^[9]，若不是尚为普林斯顿学生的斯宾塞·迈克卡勒姆在瑞格去世前一年与他偶遇并认识到他作品的伟大，这些遗产早已与我们无缘。瑞格去世数年